

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu całopalenie i ofiary rzeźne. Przyszedł też Aaron i wszyscy starsi Izraela, aby wraz z teściem Mojżesza spożyć posiłek* przed Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu całopalenie oraz ofiary rzeźne. Przybyli wówczas Aaron i wszyscy starsi Izraela, aby wraz z teściem Mojżesza wspólnie ucztować przed Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jetro, teść Mojżesza, wziął całopalenie i ofiary dla Boga. Przyszedł też Aaron i wszyscy starsi Izraela, aby jeść chleb z teściem Mojżesza przed Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wziął Jetro, świekier Mojżesza, całopalenie i ofiary Bogu. Przyszedł też Aaron i wszyscy starsi Izraelscy, aby jedli chleb z świekrem Mojżeszowym przed Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiarował tedy Jetro, powinny Mojżeszów, całopalenia i ofiary Bogu. I przyszedł Aaron i wszyscy starszy Izraelowi, aby chleb z nim jedli przed Bogiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu całopalenia i ofiary biesiadne. Aaron i wszyscy starsi Izraela przyszli, by z teściem Mojżesza wziąć udział w uczie przed obliczem Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu całopalenia i ofiary rzeźne. Przyszedł też Aaron i wszyscy starsi Izraela, aby wraz z teściem Mojżesza spożyć chleb przed Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu ofiarę całopalną i krwawe ofiary ze zwierząt. Przyszedł też Aaron i wszyscy starsi Izraela, aby przed Bogiem jeść chleb z teściem Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jetro, teść Mojżesza, przyprowadził bydło na całopalenie i na ofiary dla Boga, następnie przybył Aaron wraz z całą starszyzną Izraela i biesiadowali z teściem Mojżesza przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jetro, teść Mojżesza, złożył Bogu całopalenie i ofiary krwawe. Przyszedł też Aaron i cała starszyzna izraelska, aby ucztować z teściem Mojżesza przed Bogiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jitro, teść Moszego, przyniósł [oddania] wstępujące i [oddania] zarzynane na ucztę dla Boga. Aharon i cała starszyzna Jisraela przyszli, aby jeść posiłek z teściem Moszego, przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приніс Йотор тесть Мойсея всепалення і жертви Богові. Прийшов же Аарон і всі ізраїльські старшини споживати хліб з тестем Мойсея перед Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Ithro, teść Mojżesza, przyniósł całopalenia i ofiary dla Boga; przyszedł też Ahron oraz wszyscy starsi ludu, aby

¹⁾ Lub: chleb.

			z teściem Mojżesza spożyć przed Bogiem chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jetro, teść Mojżesza, wziął całopalenie i ofiary dla Boga; i Aaron oraz wszyscy starsi Izraela przyszli, by z teściem Mojżesza jeść chleb przed prawdziwym Bogiem.